

This glossary includes the following dialects of Dinjii Zhuh K'yaa: Gwichyaa Zhee (GZ) and Neets'aii (N)

AlaskaCounts (GZ) AK Nahkat Diireechyàa (GZ)

census *no translation*

- A complete enumeration, usually of a population, but also of businesses and commercial establishments, housing, farms, governments, and so forth.

apportionment (GZ) Share kwaii gwiteerilii

The distribution of proper shares.

When the census is used to calculate the number of political representatives each state is entitled to proportional to the population.

*By law, the re-distribution of Congress is required no later than December 31, following the collection of the census or in years ending in 0.

Census Day (April 1)

(GZ) Shree drin kat 10 year neegwihiddhak hee diinireechyàa.

(N) Jii shreenanh dinjii datthak nereheechyaa goo'qji

Reference date for the population and housing census conducted every 10 years in years ending in zero (0).

Census Questionnaire

(GZ) Neegwihiriichik dęht'yaa kat danahogwat'oo Census Bureau eenjit.

(N) Dinjii neereheechyàa eenjit ch'oraahkàt Dinjii neerihichik gwidęht'yàa k'aantii Bureau gwizhit

The form on which a respondent or enumerator records information requested by the Census Bureau for a specific census or special survey.

confidential

(GZ) Nagoogwahah'yàa nilii (two i's are nasalized)

(N) Dinjii yàaheendàii kwaa eenjit goo'qji

Intended to be kept secret, private

confidentiality

(GZ) Duuyeh dinjii eegwagwahandak kwaa.- Zhee gwaazhrcts'à' \$250,000 gogoohokwàt gwigwiginkhii ji'

(N) Dinjii yahqah'yàa kwaa gwits'i' vak'aantii Dinjii dęht'yàa eegwarahaandàk kwaa

Not passing on information about a person.

*By law, the Census Bureau cannot disclose any private information that identifies a person or a business. If they violate this law, it is a federal crime with severe penalties, including a federal prison sentence of up to five years, a fine of up to \$250,000, or both.

count (noun)

(GZ) *Gwigweechyàa*
(N) *Dinjii neerihichik*

- the action or process of counting
- a total obtained by counting

count (verb)

(GZ) *Gwireechyàa* (2nd description)-*Dinjii dilk'ij naji giheechyàa*
(N) *Dinjii tr'ihheechyàa*

- to include or exclude by or as if by counting
- to count the number present

decennial census

(GZ) *Shree drin 10 year gwigwinchya'*
(N) *Neegwadadhat ch'ihfôatin nineegweedhat*

The census of population and housing, taken by the Census Bureau every 10 years.

enrolled member

(GZ) *Jùu naji gwit'eedilk'ij*
(N) *Dinjii oozhri' gwitee neereheelyàa*

- officially registered as a member

enumerate

(GZ) *Daachyà' gwik'igahandàl*
(N) *Dinjii neerihichik gaagihindàii eenjit*

- to find out the number of

*A method of decennial census data collection where people are counted in person by enumerators.

enumerator

(GZ) *Gweechyàa tr'agwah'in*
(N) *Dinjii heechyàa eenjit ch'oozhri' ooheendal gwitr'it t'àgwahah'yàa eenjit*

A person hired by the Census Bureau to list the residential addresses within an area on blank address register pages, map spot the location of the residential structures on Census Bureau maps, and conduct an interview for each household.

federal funding

(GZ) *Diikij k'eegwaadhat naji làraa gwitee neegilik*
(N) *U.S. gwats'an làraa gwiteenèegaazhik*

- money allocated by the U.S. government

home-equity loan

(GZ) *Deegwahtsii gooch'adarahant'oo*

A line of credit available to the borrower that is secured by real estate.

household*(GZ) Zheh k'aa**(N) Zheh k'aa*

A household includes all the people who occupy a housing unit (such as a house or apartment) as their usual place of residence.

A household includes the related family members and all the unrelated people, if any, such as lodgers, foster children, wards, or employees who share the housing unit.

*The count of households excludes group quarters.

Householder (Person 1)*(GZ) Zhee k'aa ch'ihlak gwitsii dhidii*

The person, or one of the people, in whose name the home is owned, being bought, or rented is the head of household.

If there is no such person present, any household member 15 years old and over can serve as the householder (Person 1).

loan*(GZ) Làraa gwadarant'oo*

money lent at interest

mortgage*(GZ) Làraa goodarant'oo deegahch'yàa*

A loan in which property or real estate is used as collateral. The borrower enters into an agreement with the lender (usually a bank) wherein the borrower receives cash upfront then makes payments over a set time span until he pays back the lender in full.

nonresponse follow-up*(GZ) Goots'an ch'agiith'ak kwaa*

When the Census Bureau does not receive a completed questionnaire by mail from someone and they contact them to find out missing information.

Personal Information (or, Personally Identifiable Information)*(GZ) Dinjii ahagiheendaii danagohot'oo*

Information that can be used to figure out someone's identity, either alone (such as name or social security number) or when combined with other personal or identifying information (such as business occupation plus home address) that is linked or linkable to a specific individual.

Redistricting*(GZ) Nijin goodlii*

The process of revising any geographic area that elects representatives based on census population distribution.

*Areas that use census data for redistricting include, but are not limited to, the U.S. Congress, state legislative bodies, a county or city council, or a school board.

resident*(GZ) Zheh k'aa Gwich'in*

Someone who lives or stays at the address

update enumerate

(GZ) Tr'agwah'in najj ch'ijùk nineegilii

A Census Bureau operation in which field staff update the addresses and residence data, and count respondents in person.

*Update Enumerate will start January 21, 2020 in Toksook Bay

update leave

(GZ) Shrineegwigwilik

A Census Bureau operation for hubs and cities with addresses but no mail that comes directly to their homes. Enumerators deliver cards to households inviting them to fill out the Census 2020 online or by phone.

*Update leave will start March of 2020.
